

P. II. Cap. V.
de Versione
Vulgata La-
tina.

§. IV.

Mirum itaque non est, si tot interpolationes, in certo autore factas, passa est Vulgata moderna, quod non sincero amplius & limpido amne fluat, sed variis, iisque subinde gravissimis, scateat erroribus ac nœvis.

I. Quod ut ad oculum demonstrarent, & Pontificiorum retunderent clamores, nostrates pariter ac Reformati Theologi prolixos errorum Vulgatae indices contexuerunt, nobisque otium fecerunt. Enostris unus loco omnium sufficere possit Calovius, qui in *Critici Sacri Tr. II. Membr. VII. §. 157. p. 537. sqq.* tanta omnino accuratione & fide, tanta ubertate & copia, hoc argumentum contra eos Romanensium Doctores, qui Vulgatam ab omnibus prorsus erroribus, etiam levioribus, inimunem esse pronunciant, edisseruit, ut spicilegio vix locum reliquise videatur. Nobis eo licet esse brevioribus, quibus satis fuerit, suprema saltem capita corruptelarum indicasse, exemplisque illustrasse nonnullis, quæ insigni aliorum cumulo poterunt augeri. Habes itaque in Vulgatae editione Sixtino-Clementina, ut illa hodie in ecclesiis Romanis obstat, sphalmata Ι) ἀνθιφαλμὰ & ἀτίγραφα, seu fontibus Hebreis directe contradicentia, v. g. Gen. VIII, 7. fontes affirmant וַיֵּצֵא וְשׁוֹב וְexit exiendo & redeundo, quod versio negat, egreditur, & non revertetur, secuta nimirum LXX. εξελθὼν εκ αὐτές ψεψεν c. XIX, 18. Loth deprecatur: אל נא אָדָנִי ne quæso Domine, Vulgata sensu opposito habet: quæso Domine: c. XLIX, 24. וַיַּפְזֹן זֶרֶעַ וְרוֹעַ וְrobolarunt se brachia manuum illius, Versio Vulgata, ipso Steucho judice sensu plane contrario reddit: ו disso- luta sunt vincula brachiorum & manuum ejus, non quod lege- ret, a rad. ΧΩΡΙΣ quæ Cappelli est conjectura, sed quod seque- retur LXX, qui locum sic reddidere, καὶ ἐξελύθη τὸ νεῦκα ἐρχ- οτούσιν χειρὸς ἀνθῶν. Exod. XVI, 14. pro: וְתַעַל שְׁכְבַת הַטְּרֵל ו desit roris positio, sive ut Xantes Pagninus interpretatur: ו excisa est descensio roris, i. e. cessavit ros, Vulgata habet: cumque (ros) operuisset superficiem terre: Lev. XIII, 31. Textus Hebr. ne- gat, בְּזַעֲרָה שְׁחַר אֵין כֵּן ו capillus niger non in ea, Vulgata omittens negatiyam, affirmat: ⌈ capilli nigrum: Num. XXIV,

3. 15.